Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego wrócę i odbiorę im moje zboże w jego czasie i mój moszcz w jego porze, i odejmę moją wełnę i mój len do okrywania jej nagości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego wrócę i odbiorę im moje zboże w czasie żniw, mój moszcz w jego porze, odejmę im moją wełnę i len, którymi osłaniała swą nagość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I położę kres całej jej radości, jej świętom, jej nowiom, jej szabatom i wszystkim jej uroczystym świętom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynię koniec wszystkiemu weselu jej, świętom jej, nowym miesiącom jej, i sabatom jej, i wszystkim uroczystym świętom jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynię, że ustanie wszelkie wesele jej, uroczyste święto jej, nów jej, sobota jej i wszytkie święte czasy jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Położę kres wszystkim jej zabawom, świętom, dniom nowiu, szabatom i wszystkim uroczystym zebraniom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego zabiorę w swoim czasie z powrotem swoje zboże i swój moszcz w porze właściwej i pozbawię ją mojej wełny i mojego lnu, którym okrywała swoją nagość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego wrócę i zabiorę swoje zboże we właściwym czasie i moszcz o odpowiedniej porze, odbiorę Moją wełnę i len, którymi okrywała swoją nagość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego odbiorę swoje zboże, gdy jego czas nadejdzie, i moszcz o właściwej porze. Odbiorę swoją wełnę i len, które okrywają jej nagość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego zabiorę znowu swoje zboże, gdy czas jego nastanie, i swój moszcz, gdy pora jego nadejdzie; pozbawię ją także mej wełny i mego lnu, co osłaniają jej nagość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це повернуся і заберу мою пшеницю в своїм часі і моє вино в своїм часі і заберу мою одіж і мою льняну одіж, щоб вона не покрила свій сором. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego się zwrócę i w swoim czasie zabiorę Moje zboże, a w swojej porze Mój moszcz; cofnę Mą wełnę i Mój len, dany dla pokrycia jej sromu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sprawię, że ustanie całe jej radosne uniesienie, jej święto, jej nów oraz jej sabat i każdy jej okres świąteczny. |